



Lizher ' Minig

N^o 9 Trede trimiziad /Troisième trimestre 2004

Kannadig kelaouiñ Skol-Uhel ar Vro / Bulletin d'information de l'Institut Culturel de Bretagne

LA FORMATION PERMANENTE, UNE EXIGEANTE PRIORITE



Seule grande structure associative généraliste au service de la promotion de la culture bretonne sur le territoire intégral de la Bretagne, l'Institut Culturel de Bretagne ne répètera jamais assez qu'il se doit d'agir, en toute priorité, pour assurer une formation permanente à divers degrés, par des moyens pédagogiques diversifiés. Faute d'une éducation scolaire spécifique, et du fait de la confrontation à un déficit évident de connaissances en matière de

culture bretonne, l'Institut Culturel est contraint, quels que soient ses moyens limités, de s'intéresser plus que jamais à la formation du plus grand nombre possible. Prenant appui sur les travaux de ses membres répartis en 17 sections, dans le cadre d'un redéploiement réussi, la fonction d'éducation se démultiplie, à l'aide de supports didactiques appropriés.

- Pour *l'Histoire de Bretagne*, une maison originale a commencé à engranger des moyens de diffusion : site Internet et revue en ligne *Dalc'homp Soñj*, conférences prononcées ici et là par des membres, cassette vidéo sur le colloque de Saint-Malo "Bretagne-Grande-Bretagne, 1940-1944, les liens de la liberté", édition en préparation en cassettes audio et CD d'une vingtaine de causeries de 20 minutes chacune de Loeiz Le Bec, films sur de grands témoins de la vie bretonne, médiathèque avec centre de ressources/bases de données en chantier à Vannes...

- La continuité de la tenue de *colloques* (axés sur de nombreux sujets, avec de nouvelles dominantes sur l'économie), illustre les travaux des sections. La publication, en juin 2004, d'actes sur des sujets contemporains ciblés en Loire-Atlantique, à Guérande et Saint-Nazaire et le congrès annuel, en septembre, à Châteaubriant, sur le thème "Bretagne est musique" signifient que l'intégration territoriale bretonne s'impose à l'ICB comme un vécu de qualité...

- Des programmations sont créées par l'ICB autour des "fondamentaux de la culture bretonne" pour ceux qui ont des postes publics de responsabilité, lors des stages désormais organisés régulièrement par le Centre National de la Fonction Publique Territoriale à Vannes et prochainement - c'est une grande première - pour les fonctionnaires préfectoraux, à la demande de la préfète de Région...

- Des propositions en préparation pour une participation

de l'ICB à l'élaboration d'un "programme minimum culturel" permettront, espérons-le, d'assurer aux jeunes scolarisés en Bretagne des connaissances de base indispensables. Notre section nouvelle "Jeunesse et Education" travaille sur deux nouveautés, "une mallette pédagogique" à destination des écoles et des maisons de jeunes et "un passeport culturel" à destination des échanges internationaux (scolaires, jumelages, clubs sportifs...) avec un livret de présentation de la Bretagne...

- Le site Internet de l'ICB, désormais disponible, s'avère un outil extraordinaire de formation permanente : il permet, grâce à une plate-forme d'aiguillage vers toutes les spécialités de la culture bretonne, d'accéder à de nombreuses connaissances. Voilà une importante contribution, toujours dans un esprit généraliste, de l'ICB vers un enrichissement culturel breton...

Un projet triennal renouvelé de l'Institut Culturel 2004.2005.2006 est en cours de finition pour septembre-octobre. Tous ces moyens parmi d'autres, esquissés ici, au service de la formation culturelle permanente bretonne, y seront développés. En suivi des travaux des sections, du CSA, de l'AG, toute suggestion, toute proposition d'action, certes pour la programmation pédagogique mais aussi pour tout autre sujet est la bienvenue. L'important consiste, avec des méthodes d'animation modernisées, à adapter au mieux, les actions de l'Institut Culturel, aux besoins culturels du maximum de Bretonnes et de Bretons.

Le président de l'ICB,
Yvonig GICQUEL

Achetez les trois ouvrages récents de l'Institut :

- *De la Clyde à Saint-Nazaire, les liens Bretagne-Ecosse dans la construction navale*, 15 €.

- *Sel, sable et soleil au Pays de Guérande, nature et histoire*, 15 €.

- *Les Mégalithes de l'arrondissement de Dinan*, 15 €.

Assemblée Générale de Mûr-de-Bretagne

Notre Assemblée Générale s'est tenue le **samedi 5 juin** dernier en présence d'une centaine de nos membres, réunis dans une ambiance très chaleureuse sur les rives magnifiques du lac de Guerledan. Son ordre du jour était particulièrement nourri :

- Rapport sur les activités 2003.
- Rapport sur les comptes de l'exercice 2003.
- Activités 2004
 - depuis le début de l'année
 - projets jusqu'à la fin de l'année
- Le Congrès mobilisateur du 25 septembre à Châteaubriant "**Bretagne est Musique**".
- Plan triennal (2004.2005.2006).
- Election des représentants des membres actifs du Conseil d'Administration. Renouvellement triennal de 13 administrateurs : Jean Cevaër, Angèle Jacq, Yvonig Gicquel, Yves Lainé, Loeiz Laurent, Dominique Le Brigand, Pêr Loquet, Marie Monfort-Rouzeau, Alain Monnier,

Thierry Poirier, Christian Robic, Yves Rouger, Jean-Marc Sochard.

- Les associations membres de l'ICB. Que souhaitent-elles ? Que peut faire l'ICB.

- Intervention d'Alain Monnier, représentant de la culture bretonne au Conseil Economique et Social Régional (CESR). Intervention de Katalin Boronkay, Hongroise, enseignante au Collège Diwan Kemper.



www.institutcultureldebretagne.org en ligne

Mis en ligne récemment, le site de l'**Institut Culturel de Bretagne** a pour objectif de présenter les activités de l'Institut à un large public. Il propose un grand nombre d'informations sur le fonctionnement de l'Institut et sur les travaux de ses dix-sept sections, témoignant ainsi de la culture bretonne vivante d'aujourd'hui. Ambitionnant d'être un véritable "**guide en ligne**" de la vitalité culturelle bretonne, ce nouvel outil éclaire utilement sur les missions de développement et de diffusion de la culture bretonne entreprises par l'Institut depuis maintenant plus de vingt-deux ans.

www.institutcultureldebretagne.org n'est d'ailleurs que la première pierre d'un projet plus important : cet outil se verra en effet adjoindre à l'avenir plusieurs bases de données correspondant à un réel **observatoire** de la vie culturelle bretonne sous toutes ses facettes.

A travers ses rubriques, le site de l'ICB ambitionne d'être à la fois :

- un reflet de la vie et du travail de l'Institut et sa "**vitrine**" pour l'extérieur,
- un **outil de travail** pour les membres,

les curieux et les chercheurs (à travers notamment les nombreuses bibliographies, mais aussi les textes de travaux à télécharger), accessible dans le monde entier d'un simple clic de souris,

- une **plateforme d'aiguillage** (grâce à un important annuaire -doté d'un moteur de recherche- de **liens classés par thèmes**) vers les spécialistes des divers secteurs concernés,

- un **incitatif** puissant pour nos membres, qui sont désormais assurés de pouvoir donner une **visibilité immédiate** à leurs travaux.

Ce nouvel outil **central** de communication et de développement sera progressivement enrichi au niveau de chaque section ainsi que par l'adjonction d'**annuaires de recherche interactifs** :

- les Bretons célèbres (1000 rubriques)
- les associations culturelles et de défense du patrimoine
- les monographies publiées
- l'annuaire des conteurs de Bretagne
- un répertoire des thèses et mémoires
- un lexique culturel breton

En Bref...

Réunions et conseils de l'Institut

L'ICB réunit son **Conseil d'Administration** le vendredi 17 septembre dans les locaux de l'Institut à Vannes.

Le **CSA** se réunit le samedi 13 novembre prochain à la **Cité des Affaires de Vannes**.

NB : L'Institut ferme ses portes cinq jours du 2 au 6 août.

Remerciements

Un grand merci à tous nos membres - nombreux - qui ont participé à la manifestation du "Printemps des langues et des cultures" le samedi 15 mai dernier à Nantes. (Lire par ailleurs le texte "**Forum des droits de l'homme**" page 5).

Publication dans *Lizher'Minig*

Vous êtes membre ou sympathisant de l'Institut et vous souhaitez publier une information dans *Lizher'Minig* ? Il vous suffit de nous adresser votre communiqué soit par lettre à la rédaction : 6, rue Porte Poterne - 56000 Vannes, soit par courriel : icb.suav-editions@wanadoo.fr.

Place Polig Monjarret

A l'occasion de l'inauguration à Lorient, le 22 juin dernier, de la **Place Polig Monjarret**, une nouvelle association a été présentée à la presse : "**Les Amis de Polig Monjarret**".

Cette association, qui a reçu dès sa création le soutien de nombreuses personnalités culturelles et politiques de Bretagne, a pour but la réalisation d'œuvres d'art en mémoire de Polig Monjarret et de son œuvre. Son premier objectif est de lancer un concours auprès des sculpteurs bretons et irlandais pour la réalisation d'une statue grandeur nature de Polig. Celle-ci pourrait prendre place à Lorient.

Un tel projet, ambitieux, devrait aboutir dans les deux ans à venir. Pour sa réalisation, "**Les Amis de Polig Monjarret**" comptent rassembler l'équivalent de 30 000 € par la mobilisation de l'ensemble des associations nées grâce à Polig, en premier lieu Bodadeg ar Sonerien mais aussi Bretagne-Irlande, War'l Leur, Kan ar Bobl, etc....

Le concours sera lancé en septembre prochain sous la responsabilité d'un comité artistique. La sculpture devra symboliser les pages les plus importantes de l'œuvre de Polig, la musique et les relations entre la Bretagne et l'Irlande notamment.

La souscription est d'ores et déjà ouverte aux particuliers mais aussi aux associations. Les dons peuvent être envoyés à : **Les Amis de Polig Monjarret**, 32 rue François Le Levé 56100 Lorient, tel/fax : 02 97 64 12 76, courriel : lesamisdepolig@tiscali.fr.

Nos publications pour cet été

Les collections de l'Institut Culturel de Bretagne s'enrichissent de trois nouvelles publications, dans la collection "Les Cahiers de l'Institut Culturel de Bretagne" :

- *De la Clyde à Saint-Nazaire, les liens Bretagne-Ecosse dans la construction navale* : ce livre retrace l'histoire de la construction navale dans les estuaires de la Loire en Bretagne et de la Clyde en Ecosse et les liens qui les unissent. Le passé le plus ancien, les moments importants, les temps difficiles et aussi les perspectives d'avenir y sont évoqués. **15 € (18 € port inclus)**. En vente en librairie ou à commander à l'Institut : 6, rue Porte Poterne, 56000 Vannes.

- *Sel, sable et soleil au Pays de Guérande, nature et histoire* : présent et avenir du pays guérandais. C'est l'ensemble de ces thèmes qui sont traités dans ce livre : choc des cultures, tensions entre activité traditionnelle et activité nouvelle. La production de "l'or blanc" confère encore aujourd'hui une forte identité au littoral très touristique

du pays guérandais. **15 € (18 € port inclus)**. En vente en librairie ou à commander au Lycée Galilée - rue Gustave Flaubert - 44350 Guérande.

Dans la collection Patrimoine Archéologique de Bretagne :

- *Les mégalithes de l'arrondissement de Dinan* : cet ouvrage présente au grand public l'ensemble des monuments mégalithiques de l'arrondissement de Dinan. Grâce à de très nombreux relevés de terrain, il s'agit du premier inventaire des monuments subsistants. Ils sont systématiquement présentés avec des plans et de très nombreux dessins inédits. Chacun pourra prendre conscience de la richesse patrimoniale de l'arrondissement dans le domaine du mégalithisme. L'ouvrage constitue aussi un bon guide pour visiter ces sites témoins de la période du Néolithique. **15 € (port inclus)**. En vente en librairie ou à commander au Pôle Editorial d'Archéologie de l'Ouest - UMR 6566 - Université Rennes I - 35042 Rennes cedex (chèque à libeller à l'ordre du CERA).

Le Combat des Trente retracé par Yvonig Gicquel

Yvonig Gicquel, président de l'Institut Culturel de Bretagne, vient de publier un très bel ouvrage sur le Combat des Trente.

Le 26 mars 1351 se tient un "moult haut fait d'armes" entre Josselin et Ploërmel, qui oppose dans chaque camp 31 combattants montfortistes et blaisistes. Un épisode chevaleresque qui, au-delà de son impact sur la guerre de Succession de Bretagne, a connu une extraordinaire fortune historiographique. Une impressionnante étude, par le texte et l'image, du célèbre Combat des Trente, monument de l'Histoire de Bretagne, à la mémorisation tout à fait exceptionnelle. Illustré de près de 200 documents (enluminures, gravures, tableaux, photos...) issus de fonds muséographiques et de la Bibliothèque Nationale, ce beau

livre relié toilé, sous jaquette, de 224 pages en couleur, constitue un prestigieux témoignage sur un épisode emblématique de notre Histoire médiévale.



Le Combat des Trente, épopée au cœur de la mémoire bretonne, Yvonig Gicquel, Editions Coop Breizh, 45 €.

Hommage au Bugaled Breizh

Jean-Philippe Chapalain, membre de la section "La Mer et les Hommes", présente une belle sculpture de Claudie Aupart dédiée au "Bugaled Breizh". Cette œuvre qui évoque la mémoire des cinq marins disparus tragiquement au travers d'une vaste allégorie (la mer, le feu, la pêche, les poissons, les navires). Cette sculpture sera exposée à Loctudy (Finistère) à l'Atelier d'Art "la Sardinière" à une encablure du phare. Elle sera également présente aux fêtes mari-

times de Douarnenez, à mi-juillet. Il est possible, également, que la statue soit exposée au Salon du Tourisme de Vannes, en septembre, et au Salon International de la navigation de plaisance, en décembre à Paris. D'autre part, l'Atelier d'Art propose, à la mémoire du "Bugaled Breizh", d'ériger cette statue, mise à l'échelle, soit sur une place publique de la ville, soit à l'entrée du port de Loctudy.

En Bref...

Appel de la section "Jeunesse et Education"

La section "Jeunesse et Education" de l'Institut Culturel de Bretagne s'investit actuellement dans 2 projets :

- La constitution d'une valise pédagogique axée sur la toponymie locale. Il s'agit d'un travail pluridisciplinaire s'adressant plus particulièrement aux élèves de cycle 3 des écoles primaires ainsi qu'aux collégiens bénéficiant d'une sensibilisation à la culture bretonne ou élèves des filières bilingues. Son objet est de sensibiliser les jeunes à l'identité, à l'histoire et à la culture de la Bretagne à travers les noms de lieux de leur pays particulier.

- La réalisation d'un "passeport culturel" remis aux jeunes bretons se déplaçant dans un pays étranger (échanges scolaires, universitaires et sportifs - notamment). Ce "passeport", rédigé en plusieurs langues, leur permettra d'être de réels ambassadeurs de la Bretagne dans des domaines variés tels que l'histoire, la culture et l'identité, l'économie, le sport, le tourisme. Ils pourront ainsi échanger valablement avec leurs hôtes.

Toutes les personnes bénévoles intéressées par ces deux projets, et prêtes à s'y investir concrètement (contacts pédagogiques, qualités rédactionnelles et/ou linguistiques) sont invitées à contacter l'Institut Culturel de Bretagne : Section Jeunesse et Education, Institut Culturel de Bretagne - 6, rue Porte Poterne - 56000 VANNES - icb.suav@wanadoo.fr

Shamans of Brittany

Distribué par Harmonia Mundi, le dernier album de notre ami Paskal Lanour (membre de la section "Musique et Danse") est à marquer d'une pierre blanche, à déposer sur les ovoos (caïrns sacrés de Mongolie) de nos collines celtiques.

Paskal, qui chante en vannetais de la presqu'île de Rhuys, s'habille ici des ailes du faucon et nous convie à la visite d'autres mondes : ceux du passé comme ceux du futur. Attachez vos ceintures, ça décolle !!

Au-delà des mots

Ce dernier disque de notre compagnon Alan Stivell, membre de la section Musique et Danse et de l'Ordre de l'Hermine, sonne comme un "rappel aux sources" : l'album, instrumental, célèbre le cinquantenaire des retrouvailles entre les Bretons et leur instrument de toujours. Donnons la parole à Alan : "Les harpes sont ici entourées de paysages sonores évoquant les rivages de l'archipel celtique, dont il vaut mieux rêver éveillée."

Vie des sections

Nouveaux membres

L'Institut souhaite la bienvenue à ses nouveaux membres :

Job le GAC, à la section Sports & Jeux.

Matthieu SCERRI, aux sections Relations Interceltiques & Internationales et Droit & Institutions.

Michel BOLLORE-PELLE, aux sections Droit & Institutions et Relations Interceltiques & Internationales.

Maryvonne CADIOU, aux sections Protection de la Nature et Relations Interceltiques & Internationales.

Didier CORBIN, à la section Histoire.

Marie-Josée COCHEVELOU à la section Musique & Danse.

L'Association des amis du Youdig, représenté par **Claude le LANN**, à la section Littérature & Expressions Orales.

En bref...

Section Littérature et Expressions Orales

- **Thierry Poirier** devient le nouveau président de la section **Littérature et Expressions Orales** suite à la réunion du 29 mai dernier. Il succède à Jean-Marc Sochard, à la tête de la section depuis décembre 2000.

- Le 18 juin dernier, cette même section organisait une randonnée nocturne conduite

par **Claude Le Lann** de l'Association des Amis du Youdig, au " Youdig " à Brennilis, dans les Monts d'Arrée. La section **Littérature Ecrite** y était aussi invitée.

Calendrier des réunions

- Le mercredi 4 août, la section **Anthropologie, Culture et Patrimoine** se réunit au Centre Amzer Nevez à Ploemeur.

- Le dimanche 5 septembre, la section **Protection de la nature et de l'environne-**

ment se réunit à Brest.

- Le samedi 11 septembre, la section **Art et Architecture** se réunit à Rennes.

- Le samedi 9 octobre, la section **Relations Interceltiques et Internationales** se réunit à Guingamp.

- Le samedi 9 octobre, la section **Langues et Linguistique** se réunit à Pontivy.



Maison de l'Histoire de Bretagne

La Maison de l'Histoire met en place progressivement les outils qui lui permettront de répondre aux missions d'information et de promotion qui lui ont été confiées.

Le site de la MHB est à cet égard central. Une architecture a été définie, construite autour de quatre volets :

- la Maison de l'Histoire (historique, fonctionnement, actions)
- Le centre de ressources (informations pratiques, adresses, conseils méthodologiques, etc.)
- l'Histoire de Bretagne
- la revue *Dalc'homp Soñj*.

Pierrick Muller, chargé de la réalisation du site, travaille à la création des pages avec les contenus actuellement prêts.

La présentation du site, lors de la réunion de la section Histoire le 28 juin dernier à Paimpont, a permis de nouer quelques contacts (la commission pédagogique projetée depuis longtemps devrait être mise en place à la rentrée), mais il reste encore beaucoup de travail. Les volets 2 et 3 (contenus historiques et centre de ressour-

ces) sont les moins avancés et nous faisons ici appel à toutes les bonnes volontés :

- Histoire de Bretagne :

Il s'agit, dans le cadre de ce volet, de toucher un large public. Les contenus doivent donner les notions essentielles (ce qui n'exclut pas d'apporter une réflexion mais toujours de manière accessible). L'histoire de Bretagne sera proposée aux internautes sous forme d'un **atlas historique** en ligne et de dossiers thématiques largement illustrés. Le tout sera complété par des chronologies, des bibliographies et des bases de données thématiques (ex : les batailles de l'histoire).

- Centre de ressources :

Il s'agit ici de fournir des **informations pratiques d'une part** (base de données des outils pédagogiques de l'histoire de Bretagne, adresses d'associations et d'organismes, liens avec d'autres sites, savoir comment faire pour sauvegarder un patrimoine, etc.) et des **outils pour apprendre à mener une recherche d'autre part** (comment faire une bibliographie, comment mener une recherche généalogique ou en archive, etc.).

Deux fiches (**recensement des structures et des outils pédagogiques de l'histoire**)

ont déjà été largement diffusées auprès des lecteurs de *Lizher'Minig*. De nombreuses personnes nous ont retourné les fiches, ce qui nous permettra d'alimenter plus rapidement le site.

Toutes les propositions de collaboration seront bienvenues et Philippe Lanoë, le responsable de la Maison de l'Histoire, est disponible pour toute précision.

Le centre de documentation : la demande de subvention pour équiper le centre de documentation est en cours d'étude au Conseil Régional à la DRAC et au Conseil Général du Morbihan. Cette attente est mise à profit pour continuer à enrégistrer et couvrir les livres.

La MHB aussi publié un travail plus spécifiquement destiné aux chercheurs, il s'agit du *corpus* de **L'iconographie de la Bretagne dans l'enluminure médiévale**, réalisé depuis près de vingt ans par Michel Mauger. L'analyse de ce *corpus* avait fait l'objet d'un beau livre publié chez Apogée (*Bretagne chatoyante* disponible en librairie). Restait à en publier les sources : c'est chose faite. L'ouvrage est disponible à l'ICB au prix de 10 € (+ 3 € de port).

L'ICB au cœur de l'événement

Semaine Entreprises et Culture en Bretagne

Organisée chaque année courant mai (semaine de la Saint-Yves), conjointement par l'Institut et l'Union Des Entreprises du Morbihan, cette semaine a pour objectif de transmettre la culture bretonne dans les entreprises en proposant quelques événements festifs autour d'artistes très divers.

L'édition 2004 a été particulièrement réussie avec l'envoi d'un **catalogue** (illustré par Nono) de plus de cinquante intervenants classés en huit rubriques :

- musique bretonne et celtique,
- cinéma,
- arts plastique,
- théâtre et arts de la rue,
- conteurs et poètes,
- causeries, conférences d'histoire,
- sports et jeux bretons / corps et mouvements,
- patrimoine.



Le sextuor de Bretagne

Au total, c'est une **quinzaine d'entreprises** du Morbihan qui a accueilli, sur son lieu de travail, les "événements" proposés par l'ICB.

Il s'agit, dans une grande convivialité, d'aider à déceler les talents – souvent cachés – au sein des entreprises et de démontrer qu'en Bretagne, on ne cesse pas d'être une femme ou un homme de culture et d'identité quand on passe le seuil de l'atelier, de l'usine ou du service dans lequel on travaille.

En 2005, l'ICB va coopérer avec tous pour étendre cette formule gagnante à l'échelle de toute la Bretagne (5 départements).

Forum des Droits de l'Homme

L'Institut Culturel de Bretagne avec, entre autres, son président Yvonig Gicquel et Yves Lainé, président de la section Droit et Institutions, a participé activement au premier Forum Mondial des Droits de l'Homme qui s'est tenu à

Nantes du 16 au 19 mai 2004.

Un rappel de ses actions :

- Samedi 15 mai, manifestation "Printemps des Langues et des Cultures" : 6000 participants.
- Dimanche 16 mai, manifestation "Droits de l'Homme ici et ailleurs" : 500 participants.
- Lundi 17 mai, Conférence-débat au forum bis : "les minorités autochtones de France".
- Mardi 18 mai, table ronde au forum officiel "langues, cultures et droits de l'homme".

Des avancées pour la Bretagne :

- **Samedi 15 mai** : les 1200 participants, venant de 85 Etats sont accueillis "en Bretagne" par les **6000 participants à la manifestation pour la diversité des cultures et la réunification** de la Bretagne. Patrick Mareschal, président du Conseil Général de Loire-Atlantique, Kristian Guyonvarc'h, Vice-président de la Région administrative, ouvrent la marche. *Presse Océan* titre : "Nantes en Bretagne" accueille le Forum des droits de l'Homme et *Ouest France* consacre l'essentiel de son article du lundi 17 sur le Forum, en page "Bretagne", aux revendications bretonnes spécifiques : réunification et droits culturels. La photo d'illustration est celle de la manifestation unitaire du samedi 15 avec sa grande banderole de tête : "Bienvenue au forum UNESCO, à Nantes en Bretagne".
- **Dimanche 16 mai** : défilé avec les 60 autres associations du Collectif Nantais "Droits pour l'Humanité, autres regards". Que ce soit avec les étrangers, les femmes, les handicapés ou les opprimés de toute nature, des passerelles sont désormais lancées avec les combattants des droits de l'Homme qui réalisent que le combat des Bretons, loin d'être une revendication égoïste, est désormais aussi le leur. Pour chacun c'est une prise de conscience et des devoirs nouveaux.
- **Lundi 17 mai** : **Table-ronde** du forum "bis" avec J.L. Jossic, Y. Plasseraud, A. Fenet et Y. Lainé : "**les minorités autochtones de France, atout ou handicap ?**". Très bonne réception dans une salle comble. L'affirmation de minorité culturelle est claire (avec les protections internationales qui y sont liées) et ce dossier, ouvert par l'Institut Culturel de Bretagne est, nous le pensons, destiné à mûrir rapidement. A relever : une déclaration forte de K. Guyonvarc'h (Vice-président de la Région Bretagne) sur les intentions du nouveau pouvoir régional à l'endroit de la Loire-Atlantique.



Les intervenants de la table-ronde

- **Mardi 18 mai** : au forum "officiel", dans un contexte plus linguistique et international, des experts internationaux (H. Giordan, Mme Juana Vasquez Vasquez (Zapotèque, Mexique), Fernand de Varennes (Australie) Salem Chaker (Culture Berbère) Markus Warasin (Bureau Européen des Langues) saluent le combat de la Bretagne et prennent acte de la nécessité pour la France de mettre fin à son obstination et de ratifier les textes qu'elle est désormais seule à vouloir ignorer.

Le nouveau Président du Conseil Général de Loire-Atlantique, Patrick Mareschal, le Vice-président de la Région administrative de Bretagne, K. Guyonvarc'h et le Président de sa commission Culture Y.B. Thomin souhaitent officiellement la bienvenue des congressistes à Nantes, en Bretagne.

Des contacts nouveaux et importants qui ont été noués, les Bretons peuvent espérer des retombées positives proches.

L'Institut Culturel de Bretagne se félicite d'avoir initié cette dynamique grâce à Yves Lainé, et remercie ses partenaires, Conseil Culturel de Bretagne, Bureau Européen des Langues moins répandues, Bretagne Réunie, ses amis Basques, Catalans, Occitans et Alsaciens et Berbères.

Gouel ar v/Bro-Gozh

En présence d'une importante délégation venue du Pays de Galles (Carmarthen), le **samedi 29 mai** a été marqué, à Lesneven, par plusieurs temps forts :

Une conférence Bretagne/Pays de Galles, dans l'après-midi, a vu les interventions de Mmes Rita Williams et Rozenn Milin et de MM Hervé Abalain et Yann Rivalain.

A 18h, une plaque du souvenir a été dévoilée à la Mairie, avec discours et interprétation de notre hymne par les cuivres et batteries de la Lyre Lesnevienne.

La soirée s'est somptueusement terminée à l'église paroissiale avec un ensemble de chant choral brito-gallois (chœurs de Lesneven, Le Folgoët, Carantec et Gallois présents et une harpiste de grande qualité :

Meinir Llwyd.

Les écoles ont bien sûr été étroitement associées aux préparatifs et des interventions pédagogiques ont été dispensées lors des cours d'Histoire et de musique.

La revue *Ar Men* prépare en outre un supplément spécial (peut-être accompagné d'un CD). Une association spécifique, encore à créer, travaillera dans la durée à diffuser l'interprétation du Bro Gozh dans tout le pays.

Le *Bro Gozh va Zadoù* (Vieux Pays de mes Pères) appartient en effet à tous les Bretons.

Adopté il y a seulement 100 ans à Lesneven, ce chant est l'expression de notre identité et de notre fierté : son rythme lent et sa majestueuse ampleur le démarquent distinctivement des hymnes guerriers et sanguinaires parfois adoptés, au fil des siècles, par certains Etats.

Dans son souffle profond, il traduit bien les valeurs cardinales reconnues à ce peuple qui est le nôtre : la profondeur, le respect, la retenue.

Il incarne avant tout le sentiment d'appartenance qui réunit et soude la communauté bretonne, de Ouessant à Saint-Malo et de Paimpol à Pornic.

Un symbole si puissant et si pacifique tout à la fois, expression, en outre, de la fraternité interceltique, chacun doit se donner l'ambition de le diffuser, de le généraliser à l'échelle de la Bretagne toute entière : pas une rencontre sportive internationale, pas une réception par une collectivité de délégations extérieures ou de scolaires venus en échange ou en jumelage ne devrait dorénavant l'omettre.

Pourquoi donc ne pas assigner au Bro Gozh va Zadoù ce rôle qui semble lui être tout destiné : réunir les cœurs et les esprits des Bretons, en sympathie profonde avec leurs amis du monde entier ?



Inauguration de la plaque du souvenir

Devezh ar Brezhoneg

L'Institut Culturel tenait un stand de promotion à la première "journée de la langue bretonne" le dimanche 6 juin dernier à Carhaix. Organisée par l'association "Dazont ar yezh" et parrainée par l'Office

de la Langue Bretonne, cette journée avait pour ambition de rassembler l'ensemble des acteurs œuvrant pour la défense et la promotion de la langue bretonne. Théâtre, films, conférences, concerts étaient programmés tout au long de cette journée très bien construite.

Bretagne est Musique

Nous organisons notre congrès annuel le 25 septembre à Châteaubriant (Loire-Atlantique). Le thème fédérateur retenu pour cette année est : "Bretagne est Musique".

En voici le programme:

- 9h15 : **accueil** en musique (couple de sonneurs de Châteaubriant).

- 9h30-9h45 : ouverture par **Yvonig Gicquel**, Président de l'ICB.

Première demi-journée : Identité et Tradition.

- 9h45-10h00, **Patrick Bardoul** : "la musique du pays de la Mée".

- 10h-10h15 : Introduction du colloque par **René Abjean** (Président de la section Musique et Danse de l'ICB) : "Les liens entre la musique et l'identité bretonne".

- 10h15-10h30 : **Yves Defrance** (ethnomusicologue) : "Par quoi la musique bretonne se caractérise-t-elle ?"

- 10h30-10h45 : **Patrick Malrieu** (Président du Conseil Culturel de Bretagne, co-fondateur de DASTUM) : "La transmission de la tradition musicale en Bretagne".

- 10h45-11h00: **Louis Dumontier** (compositeur, chef d'orchestre) : "la Bretagne des créateurs".

- 11h00-11h15 : illustration musicale : **Brigitte Baronnet** (harpe celtique).

- 11h15-12h30 : débat en table ronde avec les intervenants ci-dessus + **René Abjean**, **Pierre-Yves Moign** (compositeur), **Jacques Michenaud** (directeur de DASTUM), **Paul-André Bempéchat** (musicologue). Modérateur : **Loeiz Guillamot** (France Bleue Breizh Izel).

13h00-14h00 : repas chanté.

Deuxième demi-journée : le dynamisme musical breton aujourd'hui et demain.

- 14h15 : ouverture en musique.

- 14h30-14h45 : introduction par **Alan Stivell**, musicien, membre du collège de l'ordre de l'Hermine.

- 14h45-15h00 : **Laurent Bigot**, professeur de musique : "le rôle fondamental de la formation dans la dynamique musicale bretonne".

- 15h00-15h15 : **Martine Le Bras-Sourisseau** (directrice de Musiques et

Danses en Bretagne) : "Réflexion sur trente ans de concours : quels apports pour la musique bretonne ?"

- 15h15-15h30 : **Paskal Lamour**, chanteur et musicien vannetais : "La musique bretonne entre authenticité et influences".

- 15h30-15h45 : **Yann Goasdoué**, talabarder et membre du conseil d'administration de Coop Breizh : "La diffusion de la musique bretonne".

15h45-16h : illustration musicale (**Patrick Bardoul**, accordéon diatonique).

- 16h-17h : débat en table ronde avec les intervenants ci-dessus + **Bernard Hommerie** (Kan ar Bobl, Kerig), **Bob Haslé** (président de Bodadeg ar Sonerion), **Agnès Dauneau** (directrice du centre breton d'art populaire), **Jean-Marie Airault** (Vice-président de Kendalc'h). Modérateur : **Gurvan Musset** (France 3 Iroise).

- 17h00 : Synthèse de la journée par **René Abjean**, président de la section Musique et Danse de l'ICB.

- 17h15 : Clôture du colloque par **Yvonig Gicquel**, Président de l'Institut.

Stands : CAMAC, Jorj Bothua, BAS, Kendalc'h, War 'l Leur, DASTUM, Conseil Culturel de Bretagne / Kuzul Sevenadurel Breizh, COOP BREIZH, Keltia Music, Agence Culturelle Bretonne Morvan Lebesque, Glad, associations de Châteaubriant...

Exposition : "Les instruments de musique bretons du Moyen-âge au XXI^{ème} siècle".

En soirée, se tiendra la **Cérémonie de remise des Colliers de l'Ordre de l'Hermine**.

Les fondamentaux de la culture bretonne

A la demande de la Préfecture de la Région Bretagne, l'ICB, a préparé, pour le 4 octobre prochain, un séminaire d'une semaine sur les fondamentaux de notre culture et de notre identité :

- Journée "*Histoire*" : **Yvonig Gicquel** et **Jean-Jacques Monnier**.

- Journée "*Linguistique*" : **Mikael Coïc** et **Visant Roue**.

- Journée "*Littérature bretonne*" : **Marc Gontard** et **Pierrette Kermoal**.

- Journée "*Musique et Danse*" : **Patrick Malrieu** et **Alain Le Noac'h**.

- Journée "*La Bretagne face au monde moderne*" : **Jean Ollivro** et **Hervé Abalain**.

La bibliothèque de l'Institut a reçu

Micherioù Koz N°6

« Les brodeuses du pays bigouden, « An dennerien-neud, les tireurs de fil » »
Editions Kylan's - 5,5 €.

Ar Men

« Parc marin, 15 ans de projet »
Editions Fitamant - 10 €

Tap da Vak, an diazezoù - Geografiezh, Termen L/ES/S
Editions TES

Istor Geografiezh - 5vet
Editions TES

Archives secrètes de Bretagne 1940-1944

Henri Freville
Editions Ouest-France

Bretagne chatoyante, enluminures et histoire

Michel Mauger - Editions Apogée

A la découvert du canton de Hédé

Editions AEHCH

Croix et calvaires du canton de Hédé

Editions AEHCH

Le certificat d'études primaires, canton de Hédé 1878 - 1968

Editions AEHCH

Fêtes et Comices agricoles du canton de Hédé, deux siècles d'histoire

Editions AEHCH

Numéro spécial de la revue Sculpture Bretagne

N° 40, Tendre et bestial, prix : 5 €

Les cahiers de l'Irnoise

N° 40, Là où souffle l'esprit, hommes et femmes de culture et de foi dans la Bretagne d'hier.

Publication de la société d'Etudes de Brest et du Léon, 10 €.

Dialectologie et Géolinguistique

Editions Centre de Recherche Bretonne et Celtique, prix : 20 €.

CD Rom Lorient 1900

Collections de 90 cartes postales
Editions Médiathèque de Lorient
Prix : 15 €.

321 Malouins

Dictionnaire Biographique sous la direction de Jean-Loup Avril
Editions Les Portes du Large, prix : 15 €.

W'ar Roudou En Arboulet - CD

Jean Baron - Georges Epinette
Collection Tradition vivante de Bretagne 18
Editions Dastum.

La Bretagne ou l'environnement égaré

Nouvelle édition revue et corrigée
Essai de Jacques Lescoat sur l'organisation de l'espace en France à partir du cas breton.
Editions FinisterrE, prix : 18 €.

La capacité politique des régions

Une comparaison France/Espagne
Collection Res Publica
Editions PUR, prix : 16 €.

La maison ou l'identité galvaudée

Daniel Le Couédic
Collection art et société

Editions PUR, prix : 18 €.

La région stratégie

Le développement durable, un projet pour la Bretagne

Renaud Layadi
Collection Espace et Territoire
Editions PUR, prix : 20 €.

Mat 5vet

Dastumad matematik
Editions TES.

V'ilig an euzhvil

Isabelle Le Nabat hag Envel Kervoas
Editions TES.

V'ilig

Collection Lenn ha skrivañ
Fichennoù-labour a-hiniennoù
Isabelle Le Nabat hag Envel Kervoas
Editions TES.

Association Bretonne et Union Régionaliste Bretonne

Tome CXII
130^e Congrès - Dol 2003

Les confidences de ma belle-mère

Evelyne Vignal
Editions Sol'Air, prix : 17 €.

Le Combat des Trente, épopée au cœur de la mémoire bretonne

Yvonig Gicquel
Editions Coop Breizh, Spézet, juin 2004.
Livre illustré, 224 pages.

Evénements culturels

Exposition

Jean LE MERDY, Peintre officiel de la Marine, Chapelle de la Trinité-Villeclose-Concarneau

du 26 juin au 5 septembre 2004 à Concarneau.

Tous les jours, sauf le mardi. De 10h - 12h30 et de 15 h à 19 h

Jean Le Merdy est né à Concarneau, il y vit et y travaille : « les autres sont venus chercher l'inspiration ici, je ne vois pas pourquoi je ne pourrais pas me contenter de la Bretagne ! »

Promouvoir son pays, ses sites et chantiers navals, sublimer de simples rochers ou champs, valoriser la poésie de notre environnement quotidien, voilà ce qui lui plaît.

Son œuvre exprime souvent un monde en voie de disparition : paysages champêtres bientôt victimes de l'urbanisation, tas d'objets hétéroclites voués à l'oubli, machines abandonnées ou obsolètes mais dont la beauté efficiente demeure.

Conférences - débats

Sous l'égide de l'Université Populaire Bretonne (UPB) le Festival Interceltique de Lorient vous propose une série de conférences (entrée gratuite) du lundi 2 au vendredi 6 août. A 18h Chambre de Commerce et d'Industrie du Morbihan - 21 quai des Indes à Lorient.

- Lundi 2 août, Roger Dupuis, Universi-

taire : "Relecture de la chouannerie et du personnage de Cadoudal (200^{ème} anniversaire de sa mort)".

- Mardi 3 août, Erwan Chartier et Ronan Larvor, écrivains : "Les mouvements régionalistes, autonomistes et indépendantistes aujourd'hui en France".

- Mercredi 4 août, Claude Gaudillat, chercheur et collectionneur : "Cartographie bretonne terrestre et maritime de 1580 à 1800".

- Jeudi 5 août, Christophe Cerino, enseignant à l'Université de Bretagne Sud : "Les Acadiens à Belle Ile en Mer : une expérience originale d'intégration insulaire à la

fin du XVIII^e siècle".

- Vendredi 6 août, **Thierry Guidet**, journaliste, historien, **Goulc'han Kervella**, dramaturge, **Pêr Lemoine**, ancien de la résistance, **Jean-Jacques Monnier**, historien : "Yann-Vari Perrot, qui a peur de la vérité ?"

Tous les jours, de 10h à 19h, pendant le

festival : **Exposition** sur l'histoire de **Bretagne (832 - 1532)** (entrée libre) - 21, quai des Indes - Lorient.

Le Salon du livre de Bretagne

A Vannes, les 18 et 19 septembre, l'ICB est partenaire du Salon du livre de Bretagne organisé par la ville et par les libraires indépendants dans le Cadre du festival

"Celtivannes".

Plusieurs espaces sous tentes (500 m²) seront montés **sur le port de Vannes** : c'est là une première, qui devrait séduire le public.

Sont d'ores et déjà attendus 45 auteurs, une quinzaine d'éditeurs et les meilleurs libraires indépendants et spécialisés de la cité des vénètes.

Renseignements : 02 97 01 01 11.

Nos membres et nos amis publient

321 malouins



Ce dictionnaire est l'œuvre d'une quinzaine des meilleurs spécialistes du pays malouin sous la direction du professeur **Jean-Loup Avril**, membre de la section Anthropologie

Culture et Patrimoine de l'Institut, de l'Université de Rennes I. Il constitue un moyen original et amusant de découvrir l'histoire de l'arrondissement de Saint-Malo à travers l'histoire des femmes et des hommes qui l'ont faite. Premier ouvrage de ce type, ce livre réunit **321 notices** retraçant les destins prodigieux et parfois incroyables de beaucoup de ces personnages, dignes de bien des romans d'aventures. Ce travail constitue un outil indispensable pour les chercheurs qui étudient l'histoire du pays malouin.

321 malouins, Jean-Loup Avril. Dictionnaire biographique, Les Portes du Large, 2004, 288 p., 15 €.

La capacité politique des régions

Depuis plusieurs décennies maintenant, la conjugaison des logiques de décentralisation et d'intégration communautaire remettent en cause la légitimité d'action du vieil Etat-nation européen. Les régions bénéficient-elles de cette nouvelle donne politique ? Assiste-t-on à un renforcement de la capacité politique régionale ? À partir d'une étude comparative dans deux ré-

gions françaises et deux régions espagnoles, R. Pasquier analyse la variabilité du potentiel mobilisateur des régions en Europe : un livre qui arrive à point nommé. *La capacité politique des régions*, Romain Pasquier, Editions PUR, Collection Res Publica, 16 euros.

La Bretagne ou l'environnement égaré



Sous le même titre, "*La Bretagne ou l'environnement égaré*", paru en 1996, l'auteur s'attachait à faire un constat de l'état des lieux en matière d'aménagement en Bretagne. Bien

qu'il aurait pu prendre d'autres régions que celle où il vit, son constat était très sévère et méritait, hélas, le titre qu'il a donné à son ouvrage.

Huit années ont passé.

De nouvelles lois sont arrivées. Les collectivités locales, souvent responsables directement de l'aménagement, se sont apparemment organisées, intercommunalité oblige.

Pour autant, les choses ont-elles changé ? L'auteur a voulu reprendre son ouvrage initial et, tout en le respectant, le compléter sous un jour plus actuel.

Pourtant l'ouvrage, "revu et corrigé" selon la terminologie en usage, a conservé le même titre...

La Bretagne ou l'environnement égaré, Jacques Lescoat, Editions Finistère, en vente en librairie ou chez l'auteur : 2, bis rue du

père Janvier 35000 Rennes, 18 € franco de port.

Le Triskell et l'écharpe, par Yves Guilloux (membre de la section Langues et Linguistique), ancien maire de Ploërdut, ancien Conseiller régional, aux éditions Cheminements (Saumur). L'itinéraire d'un élu local engagé pour la Bretagne : toute une vie placée sous l'éthique de la responsabilité.

Hopala N°17

Sommaire numéro 17 :

- 50 e anniversaire du pèlerinage islamochrétien des Sept Saints en Vieux-Marché : avec P. Cordereix, Y.-F. Kemener, D. Laurent, M. Loueslati, G. Massignon, L. Massignon, R. Perez, M. Tsaroieva ;
- 60 e anniversaire du programme du



CNR ;

- Paroles d'image, D. Biget, G. Quéré et X. Grall ;

- Haïku ;

- Artiste invité : Guirec Monier

- À propos d'Illumination, de Pascale Breton, par Anne-Marie Kervern

- Une artiste galloise en Bretagne, par Ceridwen Lloyd-Morgan...

... ainsi que les rubriques habituelles : Impressions, Revue des revues, Brèves de brèves, etc.

L'ICB sur Internet : www.institutcultureldebretagne.org

